

José Manuel y Ramón Brunet

Memoria, lengua y vida privada 1872-1891

Una carta firmada, un mapa para un hermano, un borrador en euskera y la noticia de una última carta.

Edición documental de lectura • 14 de septiembre de 2026

Este cuaderno continúa los dossiers de José Manuel (1859) y Ramón (1882). Reúne documentos de naturaleza distinta: no presenta como cartas conservadas lo que sólo conocemos por una cita o por un relato periodístico.

Hallazgo de esta revisión: las cuatro imágenes de AGG-GAO DM20,9 ya estaban adquiridas. Contienen un borrador de Fermín de Lasala fechado el 17 de octubre de 1890; no contienen la respuesta de Ramón. La afirmación anterior de que faltaban todos los originales queda corregida.

Cómo leer este cuaderno

La carta al Senado se transcribe íntegra. Del mapa y del borrador en euskera se ofrecen pasajes seleccionados, acompañados de sus reproducciones. La respuesta de Ramón aparece únicamente como extracto publicado. La última carta se conoce aquí por una necrología: su texto completo no ha sido localizado.

Se reúnen palabras partidas y se regularizan espacios y párrafos. Se conservan las grafías históricas reconocibles. Los corchetes contienen intervenciones editoriales; [?] expresa duda. Las selecciones no equivalen a una edición diplomática completa. Las glosas españolas del euskera explican el sentido de los pasajes, sin reemplazar una revisión filológica.

1872 · José Manuel presenta sus credenciales al Senado.

1881 · Dibuja Lekeitio de memoria para Ramón.

17 octubre 1890 · Lasala escribe a Ramón desde París en euskera.

1890 · Ramón responde en euskera, según el estudio publicado.

18 mayo 1891 · Según la prensa del día siguiente, Ramón escribe a José Manuel poco antes de morir.

El vínculo que emerge es concreto: un hermano sirve de destinatario y posible comprobador de los recuerdos del otro; la correspondencia amistosa admite humor, lengua familiar y consejos de salud; la comunicación comercial diaria sigue siendo también comunicación fraterna. La frecuencia diaria procede del periódico, no de una serie epistolar aquí conservada.

1 · José Manuel ante el Senado

San Sebastián, 13 de septiembre de 1872. Archivo del Senado, HIS-0073-09, componente 5. Transcripción completa del cuerpo y la firma.

Nombrado Senador por esta Provincia de Guipuzcoa en las últimas elecciones y deseando tomar asiento en el Senado, tengo la honra de presentar adjuntos el acta de nombramiento y documento oficial que acredita mi edad y aptitud.

Dios que á V.SS. muchos años

San Sebastian 13 de Setiembre 1872.

José Man.l de Brunet [firma y rúbrica]

Sres Secretarios del Senado

Es una voz pública, breve y formularia: declara expresamente su deseo de tomar asiento. No demuestra por sí sola que llegara a ocuparlo ni permite convertir una posterior excusa temporal de asistencia en una renuncia definitiva. Su valor para esta serie reside también en ofrecer una firma y un testimonio personal fechado.

Fuente digital:

https://www.senado.es/cgi-bin/verdocweb?Contenido=5&PWIndice=5&Signatura=HIS-0073-09&tipo_bd=HI20. El servidor devolvió 403 durante esta revisión; se utilizó la copia previamente descargada, conservada y registrada en el manifiesto.

Carta al Senado • facsímil

Una página. Reproducción de la copia digital del expediente HIS-0073-09, componente 5.

*Nombrado Senador por esta Provincia de
Guizurco en las últimas elecciones y
después tomar asiento en el Senado, tengo
la honra de presentar adjuntos el acta de
nombramiento y documento oficial que
acredita mi edad y aptitud.*

*Dios que a V.S. muchos años
Sansebastián 13 de Setiembre 1872.*

José Manuel Brunet



Tres Secretarios al Senado

2 · Un mapa para Ramón

José Manuel Brunet, croquis retrospectivo de Lekeitio, 1881. Reproducido en Kresaletik, pp. 232-233 (página 117 del PDF). Selección de inscripciones; lectura apoyada en la transcripción del editor moderno.

Croquis de Lekeitio donde despues de mi niñez no estuve mas que unos dias en Navidad de 1821 - hace sesenta años! lo hago para que Ramon vea si tengo memoria de localidades -

No es un levantamiento contemporáneo de su infancia: José Manuel reconstruye el lugar muchas décadas después y dirige el resultado a Ramón. El propio encabezamiento da la razón del dibujo: comprobar la memoria de los lugares.

«aquí habito al principio nuestra familia»

«huerta que tuvieron nuestros padres»

«aquí habia una escuela que se quemó en 1813 ó 14. Recuerdo el incendio»

«en esta atalaya, se cayó José María al tirar una piedra y tomó un golpe en la frente, señal que le quedó toda su vida»

«no tengo presente lo que habia en lo interior de estas manzanas de casas»

«no recuerdo bien esta parte»

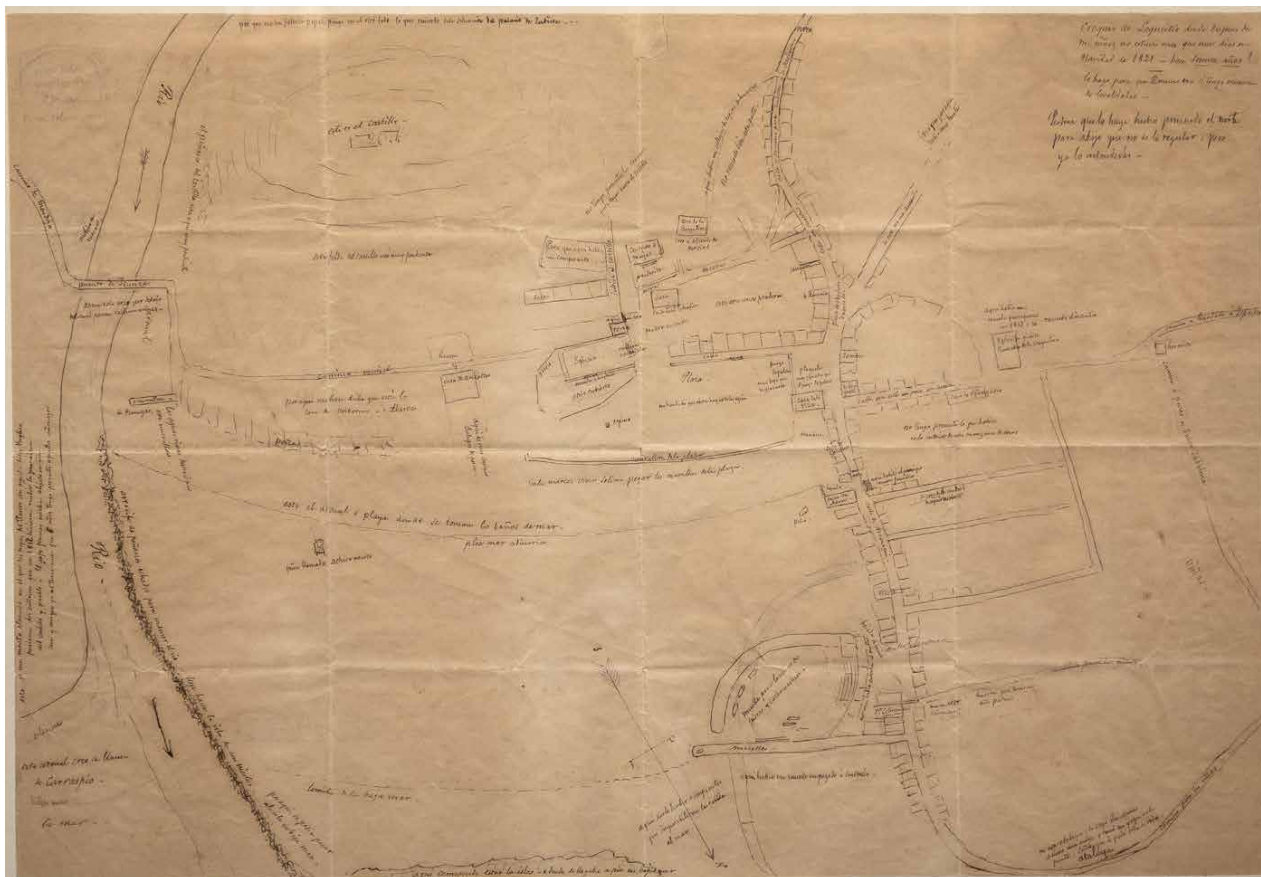
«me han dicho que ahora hay arboles aquí»

Estas fórmulas separan recuerdo, laguna y noticia recibida. Conviene mantener esa distinción al convertir el dibujo en una biografía. La fecha del incendio es vacilante en el propio texto; la anécdota de José María no basta, por sí sola, para resolver su identidad.

La reproducción disponible tiene 1401 × 968 píxeles. No permite asegurar todas las anotaciones pequeñas. El estudio moderno señala correcciones a lápiz de otra mano: no se atribuye aquí cada trazo a José Manuel. La localización en la numeración urbana actual es interpretación del editor, no una dirección escrita por el autor.

Lekeitio · el mapa conservado

Reproducción completa de la imagen publicada, sin reconstruir letras ni aumentar artificialmente el detalle. Fuente: Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa, Kresaletik; procedencia atribuida en la documentación local a la biblioteca de José María Arriola.



3 · Lasala escribe en euskera

París, 17 de octubre de 1890. Fermín de Lasala a Ramón Brunet. AGG-GAO, DM20,9; registro 00716737. Borrador con tachaduras y adiciones sobre papel de la Embajada de España en París.

Adiskide aitarena eta semearena, atzokua eta gaurkua:

La apertura presenta una amistad con el padre y con el hijo, de ayer y de hoy. El borrador combina asuntos diplomáticos y sociales con una despedida doméstica. Lasala reconoce al comienzo sus dificultades para escribir en euskera y alude al diccionario de Aizkibel que no ha llevado consigo.

Ea adiskidea, neguontan ez umedade gueyegui artu Orian, zuba piztu, zubaren onduan zalda artu, ez lan gueyegui eguin, gauzac gochuak artu.

Sentido del pasaje: aconseja al amigo evitar demasiada humedad en Oria durante el invierno, encender el fuego, tomar caldo junto a él, no trabajar demasiado y tomar cosas agradables. Son consejos de cuidado, no un diagnóstico médico.

*Gaur atzo besela, biyar gaur besela
bedoren adiskide ona
Fermin de Lasala*

Sentido de la despedida: hoy como ayer, mañana como hoy, su buen amigo. El cierre transforma la continuidad temporal en una fórmula de amistad.

Selección provisional cotejada con las imágenes 000100 y 000400. Se omiten deliberadamente los pasajes más corregidos: no se ofrece una transcripción integral del borrador. Para leer las cuatro capturas se propone el orden 000100 → 000300 → 000200 → 000400, por la continuidad de las frases; es una reconstrucción editorial, no una nueva foliación archivística.

Lasala · facsímil 1 de 4

AGG-GAO DM20,9. Archivo digital 000100; orden de lectura reconstruido. Las tachaduras y adiciones permanecen visibles.

Embajada de España
en París. 17 de Octubre 1890

Adiskide aitarena eta semearena,
atzokua eta gaurkua:

Badakit esan eta jarri paperean
gauza ^{eustheras,} batzuec, banan noisianben
beguiratu izandu beardet Aizkibelaren
libru ^{galanta} ~~aundiyequia~~ jakiteko nola jarri
beardiran itrac. Barkatubera nere
itrac aleguiya oker jarriyac. Ertet
ekarri onera libruori.

Ertkera gargui emen. Ovitukoda ^{bedori}
nola udonton ~~nuben~~ hanubeste lan ^{nuben}
arduaren negociyuak ^{te} kin. Chit eder-
ki, oz oro nainuben besela acabatuzan,

Lasala · facsímil 2 de 4

AGG-GAO DM20,9. Archivo digital 000300; orden de lectura reconstruido. Las tachaduras y adiciones permanecen visibles.

eta gure Gobernua emanzeran nilla
esker. Badet orain beste gauza
aundizagua iya ondo. ~~Estet~~ ~~kefaike~~
Orain gogo ^{asto} ~~aundiza~~ dute emen
gaurac que naidegu besela urteco.

Beste aldetik President de la
Republicaren emastia bialduruben
ereneun bere palco ederra nere
emastiar Opera aitzeiko. Cristina
eramanzuben berekin bi espanola
politena: Maria Bailen eta Agrelaren
andrea. Francesac ano beguiraturzuten
espanola an ederrac.

Atte limosnabatekin artu-
nuben yn ^{Bono del Tesoro de la Real Hacienda} ~~Titulo de la deuda carlista~~
de Carlos VII. Bayonean moldirteguibatean
1873 eguina da.

Lasala · facsímil 3 de 4

AGG-GAO DM20,9. Archivo digital 000200; orden de lectura reconstruido. Las tachaduras y adiciones permanecen visibles.

Nere, beste paperackin gordetodet
Madriden. 1873, ~~Rayonacu miltarte~~
~~gurtatetan leguina da.~~

Ondo iranduzan bedoren
alaba eta illoba juatea Aytetko.
sonua aitzera. Guipurcoanonean
er iusi nubenean biyaren itzenac
Archiduguesaren listan, garku topatu-
nuben. Erreguina chit ondo eotenda
Concha eta Mariarekin, eta abec
biyac Erreguinaren amari equinbear-
ruten atenciyori, bere itzenac listan
jartria.

Poces letutodet — etorrikoda-
nean — Concharen carta. Chit edertki

Lasala · facsímil 4 de 4

AGG-GAO DM20,9. Archivo digital 000400; orden de lectura reconstruido. Las tachaduras y adiciones permanecen visibles.

iscribitzendu eta asco maitatzendet
amona, alaba, illoba, baita illobaren
aurra izangodanean.... urrengo
urtean.

Ea, adistkidea, nequontan
er umedade gueyegui artu Orian,
zuba pistu, zutaren onduan zalda
artu, er lan gueyegui eguin, gaurac
gochuak aitu.

Bedoren anai jaunari nere
biotzete bealdubae.
eiskumun onena, baita Emiliari.
nere orotzae
Gaur atzo besela, bigar gaur besela
bedoren adistkide ona

Termin de Lasala

Urteendet au izangodala lembico chanda
echegitatie eiskeras iscribitzendala. Or egutidea
banan iscribitunair lan onekin.

4 · La respuesta de Ramón

Extracto conocido por Mikel Aizpuru, «Euskara: ministro, enbaxadore eta konteen hizkuntza», Administrazioa Euskaraz, 35 (enero de 2002), p. 25. No se ha cotejado aquí con el manuscrito de la respuesta.

Esta es, mi Señor Don Fermín, la primera carta que en toda mi vida he escrito en vascuence

Aizpuru describe una respuesta que ocupa dos páginas en euskera antes de pasar al castellano. Esta afirmación autobiográfica de Ramón se refiere a escribir una carta en esa lengua: no acredita que fuera la primera vez que la hablaba, la leía o escribía cualquier otro texto en ella.

El contraste con el borrador de Lasala es fértil: ambos convierten el uso escrito del euskera en parte explícita del intercambio. Pero falta el texto completo de Ramón para reconstruir su respuesta a los temas políticos, familiares y personales del amigo. La fecha exacta de esa respuesta no se deduce de la fecha del borrador de Lasala.

Fuente: <https://apps.euskadi.eus/t59auUdaWar/R1/t59auEjemplares/verEjemplar?R01HNoPortal=true&inejem003=R&nuejem003=35> (página 24 del PDF, numeración impresa 25).

5 · La última mañana

La Voz de Guipúzcoa, 19 de mayo de 1891, primera página, necrología «Don Ramon Brunet», tercera columna. Transcripción del pasaje relativo a la carta.

A las siete de la mañana de ayer escribía á su hermano D. José Manuel como lo hacía todos los dias, hablándole de los asuntos comerciales de la casa. Hacia la conclusión de su carta se sintió mal y así se lo dijo á su hermano en las últimas líneas, trazando de prisa el «tuyo, Ramón» del final. Cuando el escrito llegó á D. José Manuel, su hermano ya no era suyo. Era de la muerte.

«Ayer» sitúa el episodio el 18 de mayo de 1891. El relato dice que se sintió mal hacia el final de la carta, no al comenzarla. El periódico es testimonio contemporáneo de la existencia y del contexto de esa comunicación; no es la carta misma.

El cierre periodístico explota el doble sentido de «tuyo». No permite asegurar que el redactor tuviera delante el original ni que reprodujera literalmente toda la despedida. La hipótesis de trabajo más concreta es buscar la carta entre los papeles recibidos por José Manuel, manteniendo también abierta la posibilidad de su pérdida.

Copia local: research/oria-people/sources/S431.pdf. La reproducción siguiente permite comprobar tanto el pasaje como su contexto necrológico.

La Voz de Guipúzcoa, primera página. La necrología comienza al pie de la primera columna y continúa por la segunda y la tercera. El pasaje de la carta está en la tercera.

[illegible]

Fuentes y trabajo pendiente

1. Archivo del Senado, HIS-0073-09, componente 5: carta de José Manuel, 13-IX-1872. Copia PDF de una página, cotejada visualmente.
2. Aitor Iturbe Gabikagojeaskoa, Kresaletik: Lekeitio, idatziak eta irudiak, 1325-1884, pp. 232-235. Mapa en pp. 232-233.
<https://www.kurik.eus/wp-content/uploads/2020/03/KRESALETIK-OSORIK.pdf>
3. Archivo General de Gipuzkoa, DM20,9, registro 00716737: cuatro capturas del borrador de Lasala, 17-X-1890. El intervalo catalográfico 1890-1891 no fecha automáticamente cada pieza.
<https://artxiboataria.gipuzkoa.eus/portalArchivo/registro?id=00716737>
4. Mikel Aizpuru, Administrazioa Euskaraz, 35 (2002), p. 25: referencia secundaria a la respuesta de Ramón y extracto castellano.
5. La Voz de Guipúzcoa, 19-V-1891, p. 1: relato contemporáneo de la última carta.

La siguiente adquisición prioritaria es el original de la respuesta de Ramón citada por Aizpuru. Después conviene obtener una reproducción de mayor resolución del mapa, con su reverso, y comprobar la conservación de la correspondencia recibida por José Manuel en mayo de 1891. Son búsquedas pendientes: no se ha enviado ninguna solicitud a un archivo.

El manifiesto provenance.json conserva rutas y sumas SHA-256 de las fuentes utilizadas. Esta edición registra por separado la disponibilidad de imágenes, el alcance de la transcripción y las limitaciones de cada afirmación.